



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 12 May 2010 — No. 116

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

12 May 2010

The Assembly was called to order at 9.47 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Thériault (Anjou) made a statement about the fifth anniversary of the AQESSS.

Mr. Cousineau (Bertrand) made a statement about the Jewish Hospital.

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement about the Centre Mgr-Marcoux.

Mr. Gaudreault (Jonquière) made a statement about the Maison des naissances 02 committee.

12 May 2010

Mr. Bergman (D'Arcy-McGee) made a statement about the 100th anniversary of the Montreal Jewish Community Centre.

Mr. Tremblay (Masson) made a statement about World Fibromyalgia Day.

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) made a statement about the Centre d'études collégiales de Montmagny.

Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska) made a statement about the CPE Mon autre maison.

Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) made a statement about the Grands Prix du tourisme Québec.

At 9.57 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

12 May 2010

The proceedings resumed at 10.09 o'clock a.m.

Moment of reflection

Introduction of Bills

Mr. Bachand, Minister of Finance, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

100 An Act to implement certain provisions of the Budget Speech of
30 March 2010, reduce the debt and return to a balanced budget
in 2013-2014

The motion was carried.

Accordingly, Bill 100 was introduced in the Assembly.

Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

104 An Act to abolish certain councils and the government air
service fund

The motion was carried.

Accordingly, Bill 104 was introduced in the Assembly.

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

223 An Act respecting the Presbyterian College of Montreal

12 May 2010

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 1280-20100512)

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 223, An Act respecting the Presbyterian College of Montreal.

The motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 223 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Culture and Education and that the Minister of Education, Recreation and Sports be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

The motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

222 An Act respecting Club Lac Brûlé Inc.

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 1281-20100512)

Mr. Chagnon (Westmount–Saint-Louis) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 222, An Act respecting Club Lac Brûlé Inc.

The motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 222 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance and that the Minister of Revenue be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Dupuis, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to a petition tabled on 23 March 2010 by Mrs. Rotiroti (Jeanne-Mance–Viger) about the extension of the blue line of the Montréal subway toward the east.

(Sessional Paper No. 1282-20100512)

The reply from the Government to the petitions tabled on 23 and 31 March 2010 by Mr. Curzi (Borduas) about the draft regulation to modify the pedagogical system and the school calendar.

(Sessional Paper No. 1283-20100512)

Mr. President tabled the following:

Volume I of the report from the Auditor General of Québec to the National Assembly for the 2010-2011 year, accompanied by a brochure presenting it to parliamentarians.

(Sessional Paper No. 1284-20100512)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of three petitions respecting the protection of the archipelago of the Îles Saint-Joseph, Saint-Pierre, and Aux Vaches, located in the corridor of the Rivière des Mille-Îles, were tabled:

- the first, being the abstract of a petition signed by 1,005 citizens of Québec, by Mr. Khadir (Mercier);

(Sessional Paper No. 1285-20100512)

- the second, being the abstract of a petition signed by 38,158 citizens of Québec, by Mrs. Charbonneau (Mille-Îles);

(Sessional Paper No. 1286-20100512)

- the third, being the abstract of a petition signed by 2,001 citizens of Québec, by Mr. Traversy (Terrebonne).
(Sessional Paper No. 1287-20100512)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, withdrew certain words deemed unparliamentary.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Dupuis, Minister of Public Security, together with Mr. Simard (Richelieu), Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltre), and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT, in the wake of the events in Saint-Jude, where a family perished as the result of a major landslide;

THAT the National Assembly expresses both its profound dismay at this natural catastrophe and its sympathies for those close to the victims;

THAT all the citizens of this municipality may be assured of the solidarity of the population in the face of this tragedy;

THAT the National Assembly observe a minute of silence in memory of the victims.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

At the invitation of Mr. Gendron, Third Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

12 May 2010

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Khadir (Mercier), together with Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mrs. Beaudoin (Rosemont), Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), and Mr. Caire (La Peltre), moved:

THAT the National Assembly condemns the arrest and the arbitrary detention since last January of the Iranian filmmaker Jafar Panahi, chairman of the jury at the Montréal World Film Festival in 2009, as well as the very worrisome upsurge in political repression, torture, and executions in Iran, as exemplified by the summary execution in Iran, on Sunday morning, of five opponents, four of whom were Kurds and one a woman, all accused of “enmity to God.”

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, together with Mr. Drainville (Marie-Victorin), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltre), and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly of Québec marks International Nurses Day and, on the same occasion, the 17th Nurses Week, which is being observed this year from 9 to 15 May under the theme: *Professionnels au coeur de l'action* (professionals at the heart of the action);

THAT it reminds everyone of the importance of these professionals, who, day after day, devote themselves to serving the citizenry with all their heart.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

12 May 2010

- the Committee on Transportation and the Environment, to continue clause-by-clause consideration of Bill 90, An Act concerning Parc national du Mont-Orford;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to begin public hearings within the framework of a general consultation on Bill 79, An Act to amend the Mining Act;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to hear the interested persons and give clause-by-clause consideration to Private Bill 216, An Act respecting Ville de Rimouski;
- the Committee on Culture and Education, to continue clause-by-clause consideration of Bill 44, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance.

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notice:

- the Select Committee on the Right to Die With Dignity will hold a deliberative meeting for the purpose of perusing a consultation document and determining the number and the choice of the cities in which hearings are to take place.

ORDERS OF THE DAY

Business Having Precedence

Estimates of Expenditure

The Assembly entered upon the limited debate on the reports from the committees that considered the estimates of expenditure of the ministries for fiscal year ending on 31 March 2011.

12 May 2010

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings during this limited debate: five minutes shall be granted to the Member for Mercier; three minutes 30 seconds shall be allotted to the other independent Members; eight minutes 30 seconds shall be allotted to the Members from the Second Opposition Group; the rest of the time set aside for this debate shall be shared equally between the two parliamentary groups, that is to say 51 minutes 30 seconds for each of the two groups. Within this framework any time not used by the independent Members or by the Members from the Second Opposition Group shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition; and any time not used by the parliamentary group forming the Government will be transferred to the parliamentary group forming the Official Opposition, and vice versa. Finally, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.00 o'clock p.m.

Estimates of Expenditure

The Assembly continued the limited debate on the reports from the committees that considered the estimates of expenditure of the ministries for the fiscal year ending on 31 March 2011.

The debate being concluded and the Assembly having disposed of the motions stating a grievance and the motion by the Minister of Finance moved within the framework of the Budget Speech, the question was put for concurrence in the reports from the committees that considered the estimates of expenditure for the several ministries for the fiscal year ending on 31 March 2011; a recorded division was thereupon demanded.

12 May 2010

These reports were concurred in on the following vote:

(Division No. **85** in Appendix)

Yeas: **60** Nays: **43** Abstentions: **1**

Appropriation Bills

Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved that Bill 98, Appropriation Act No. 2, 2010-2011, be brought before the Assembly, that this Bill do pass in principle, and that this Bill do pass; a recorded division was thereupon demanded.

This motion was carried on the following vote:

(Division No. **86** in Appendix)

Yeas: **60** Nays: **43** Abstentions: **1**

Accordingly, Bill 98, Appropriation Act No. 2, 2010-2011, was passed.

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. St-Arnaud (Chambly) moved:

THAT the Committee on Institutions thoroughly investigate the granting of a licence to carry a firearm to Mr. Luigi Coretti from the firm BCIA and that, for this purpose, the committee hear the Minister of Public Security, his chief of staff, Mr. Jocelyn Turcotte, Mr. Luigi Coretti, and any other persons it may deem necessary to convene, and that the Minister of Public Security and the Sûreté du Québec table with the clerk of the said committee all papers relating to the granting of this licence to carry a firearm.

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: ten minutes shall be allotted to the mover of the motion for his reply; three minutes shall be allotted to the Member for Mercier; 50 seconds shall be allotted to the other two independent Members; five minutes shall be allotted to the Second Opposition Group; 23 minutes 30 seconds shall be allotted to the parliamentary group forming the Government and 21 minutes 30 seconds shall be allotted to the parliamentary group forming the Official Opposition. Within this framework any time not used by the independent Members or the Members from the Second Opposition Group shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition; and any time not used by the parliamentary group forming the Government shall be attributed to the parliamentary group forming the Official Opposition, and vice versa. Lastly, individual addresses shall not be limited.

A debate arose on the motion moved by Mr. St-Arnaud (Chambly).

The debate being concluded, the question was put on the motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 87 in Appendix)

Yeas: **42** Nays: **60** Abstentions: **0**

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Hamad, Minister of Labour, moved, –That Bill 97, An Act to proclaim Memorial Day for Persons Killed or Injured on the Job, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Rebello (La Prairie) tabled the following:

12 May 2010

Copy of a document from the Commission des lésions professionnelles entitled “Orientations générales de la Commission des lésions professionnelles en matière de remises” (general orientations of the Commission des lésions professionnelles regarding postponements).

(Sessional Paper No. 1288-20100512)

Copy of a letter, dated 18 December 2009, addressed to Mr. Jean-François Clément, President and Chief Administrative Judge at the Commission des lésions professionnelles, and signed by Mr. Pierre Chagnon, Bâtonnier du Québec, regarding the document “Orientations générales de la Commission des lésions professionnelles en matière de remises.”

(Sessional Paper No. 1289-20100512)

The debate continued.

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 97 was accordingly passed in principle.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 97 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

The motion was carried.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 13 May 2010, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 5.48 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 13 May 2010, at 9.45 o'clock a.m.

YVON VALLIÈRES

President

12 May 2010

APPENDIX

Recorded Divisions

On the reports from the committees that considered the estimates of expenditure for the ministries for the fiscal year ending on 31 March 2011:

(Division No. 85)

YEAS - 60

Auclair	Charlebois	Hamad	Ouellette
Bachand	Chevarie	Huot	Ouimet
<i>[Outremont]</i>	Corbeil	James	Paquet
Bachand	Courchesne	Kelley	Paradis
<i>[Arthabaska]</i>	D'Amour	L'Écuyer	Pigeon
Beauchamp	Diamond	Lehouillier	Reid
Bergman	Drolet	Lessard	Rotiroti
Bernard	Dubourg	MacMillan	Simard
Bernier	Dupuis	Mamelonet	<i>[Dubuc]</i>
Billette	Dutil	Marcoux	Sklavounos
Blais	Gagnon-Tremblay	Marsan	St-Amand
Bolduc	Gaudreault	Matte	St-Pierre
Boulet	<i>(Hull)</i>	Ménard	Vallée
Carrière	Gautrin	Moreau	Vien
Charbonneau	Gignac	Morin	Weil
Charest	Gonthier	Normandeau	Whissell

NAYS - 43

Aussant	Drainville	Malavoy	Richard
Beaudoin	Ferland	Maltais	<i>(Marguerite-D'Youville)</i>
<i>(Rosemont)</i>	Gaudreault	Marceau	Robert
Beaudoin	<i>(Jonquière)</i>	Marois	Roy
<i>(Mirabel)</i>	Gauvreau	McKay	Simard
Bédard	Girard	Pelletier	<i>(Richelieu)</i>
Bergeron	Hivon	<i>(Rimouski)</i>	St-Arnaud
Blanchet	Khadir	Pelletier	Traversy
Boucher	Kotto	<i>(Saint-Hyacinthe)</i>	Tremblay
Champagne	Lapointe	Poirier	Trottier
Cloutier	Leclair	Rathé	Villeneuve
Curzi	Léger	Rebello	
Doyer	Lemay	Richard	
		<i>(Duplessis)</i>	

ABSTENTION - 1

Picard

12 May 2010

On the motion moved by Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, that Bill 98, Appropriation Act No. 2, 2010-2011, be brought before the Assembly, that this Bill do pass in principle, and that this Bill do pass:

(Division No. 86)

(Identical to Division No. 85)

On the motion moved by Mr. St-Arnaud (Chambly) under Business Standing in the Name of Members in Opposition:

(Division No. 87)

YEAS - 42

Aussant	Ferland	Maltais	Richard
Beaudoin	Gaudreault	Marceau	<i>(Duplessis)</i>
<i>(Mirabel)</i>	<i>(Jonquière)</i>	Marois	Robert
Beaudoin	Gauvreau	McKay	Roy
<i>(Rosemont)</i>	Girard	Pelletier	Simard
Bédard	Hivon	<i>(Saint-Hyacinthe)</i>	<i>(Richelieu)</i>
Bergeron	Khadir	Pelletier	St-Arnaud
Blanchet	Kotto	<i>(Rimouski)</i>	Traversy
Boucher	Lapointe	Poirier	Tremblay
Cloutier	Leclair	Rathé	Trottier
Cousineau	Léger	Rebello	Villeneuve
Doyer	Lemay	Richard	
Drainville	Malavoy	<i>(Marguerite-D'Youville)</i>	

NAYS - 60

Auclair	Charlebois	Hamad	Ouellette
Bachand	Chevarie	Huot	Ouimet
<i>[Outremont]</i>	Corbeil	James	Paquet
Bachand	Courchesne	Kelley	Paradis
<i>[Arthabaska]</i>	D'Amour	L'Écuyer	Pigeon
Beauchamp	Diamond	Lehouillier	Reid
Bergman	Drolet	Lessard	Rotiroti
Bernard	Dubourg	MacMillan	Simard
Bernier	Dupuis	Mamelonet	<i>[Dubuc]</i>
Billette	Dutil	Marcoux	Sklavounos
Blais	Gagnon-Tremblay	Marsan	St-Amand
Bolduc	Gaudreault	Matte	St-Pierre
Boulet	<i>(Hull)</i>	Ménard	Vallée
Carrière	Gautrin	Moreau	Vien
Charbonneau	Gignac	Morin	Weil
Charest	Gonthier	Normandeau	Whissell